



# UCAV

union des commerçants  
et artisans de Valbirse

**Troisième génération  
chez Faigaux SA**

**page 3**

**Nouveau membre:  
Salon Premier Regard**

**page 5**

**Gagnants du chéquier UCAV  
de décembre 2019**

**page 7**

« Votre conseiller BCBE,  
proche de vous ! »



Denis Roth  
Responsable de siège  
032 492 22 13  
denis.roth@bcbe.ch

Grand-Rue 37  
2735 Malleray



**inter-confort sa**



CUISINES ET BAINS

Tél. 032 492 19 25 2735 Bévillard www.interconfort.ch

**Canal clean**  www.canalclean.ch

- Entretien et nettoyage canalisations
- Curage et débouchage
- Inspection caméra
- Test étanchéité

 078 794 88 28  
contact.canalclean@gmail.com

**OLIVEIRA** Sàrl

maçonnerie | béton armé  
carrelage | rénovation

Bureau 032 487 53 44 | E. Oliveira 078 710 62 95 | 2720 Tramelan  
oliveira-construction.ch | H. Andrade 079 504 71 37 | 2735 Malleray

**natacha**  
COIFFURE CREATION

**STEAMPOOD 3.0**  
Fr. 259.-

- 2 produits de lissage offert
- Lissage à la vapeur
- Transformation instantanée
- Respect optimal de la fibre

Me: 8h - 12h  
Ma-Je-Ve: 8h - 12h 13h30 - 18h30  
Sa: 8h - 12h Lu: fermé

Tél. 032 492 33 92  
Rue Principale 38  
2735 Bévillard

En dehors des heures d'ouverture, permanence téléphonique  
au 032 492 33 92

Menuiserie Sprunger PA & Fils Sàrl

Menuiserie  
Ebénisterie  
Cuisine



Fenêtre bois  
& bois-métal  
Escaliers

Rue du Lion d'Or 7 - 2735 Malleray - Tél: 032 492 17 22  
Natel: 079 740 82 70 / info@menuiseriesprunger.ch / www.menuiseriesprunger.ch

 la passion de l'immobilier  
**avendre.ch**

Vous aimeriez vendre votre bien immobilier ?  
Nous nous occuperons volontiers de la vente  
de votre bien avec professionnalisme et efficacité.

**www.avendre.ch**  
**Tél. 032 492 11 11**  
**Grand-Rue 82, 2735 Bévillard**

Du 16 mars au 10 mai 2020  
**RABAIS de CHF 150.- à 400.-**  
à l'achat d'une literie ROVIVA

**INTERIEUR  
CREATION**



E. Wenger - 2735 Bévillard  
Tél+fax: 032 492 16 07  
E-mail: wenger@interieurcreation.ch  
www.interieurcreation.ch

meubles ▲ tapis ▲ parquet ▲ rideaux ▲ literie

# Troisième génération à la tête de Faigaux SA



Déjà présent dans l'organe décisionnel de l'entreprise depuis 2012, Fabrice Garraux et Christelle Faigaux ont officiellement repris il y a un an la tête de l'entreprise Faigaux SA. Troisième génération à diriger l'enseigne fondée en 1951 par Jean-Pierre Faigaux, le couple a su la développer continuellement en apportant de nouvelles connaissances, leur permettant d'élargir leur offre et en garantir la qualité. Car l'éboulement qui a touché en 2012 leur site d'excavation a obligé l'entreprise à se réinventer, à trouver de nouveaux domaines dans lesquels exploiter ses compétences.

Mais petit à petit, à force de travail et en ayant gagné progressivement la confiance de ses clients, l'entreprise peut se targuer aujourd'hui de regrouper de nombreuses professions en son sein, réduisant pour ses clients la quantité de prestataires nécessaires. Construction de routes, paysagisme ou maçonnerie sont autant de domaines dans lesquels son personnel est diplômé par des certificats de capacités fédéraux ou dispose d'une solide expérience, allié en ce qui concerne Fabrice Garraux à une licence de transport routier professionnel. Sa philosophie d'entreprise ? Un travail prompt et soigné, ainsi que le maintien et le développement de l'emploi dans notre région. Pour cela, l'entreprise encourage et soutient ses employés dans leurs projets de carrière, notamment par le biais de formations continues. L'entreprise souhaite également donner aux jeunes la possibilité de se former dans ce

domaine et espère pouvoir offrir dans un avenir proche une place d'apprenti CFC Constructeur/trice de routes. Côté technique, son parc machine moderne et ses procédés évoluent constamment au gré des exigences non seulement technologiques, mais également environnementales.

L'entreprise se réjouit de découvrir et estimer avec vous les projets que vous souhaitez réaliser. Que cela soit du terrassement aux aménagements extérieurs, creusage, piscine, mur en pierre, pavage, dallage ou goudronnage, canalisations, alimentation en eau potable, drainage, ou encore démolition, ses collaborateurs motivés vous offriront un travail de qualité, à la hauteur des exigences de l'entreprise. Un service de piquet est également assuré 24h/24, 365 jours par année, pour des interventions lors de fuites d'eau et autres imprévus. Précisons encore que l'entreprise propose un service de déneigement pendant toute la période hivernale, adressé aux entreprises comme aux particuliers. N'hésitez donc pas, son équipe se tient avec plaisir à votre disposition pour tout type d'interrogations.

**Faigaux SA**  
**Pré-Rond 22**  
**2735 Malleray**  
**Tél. 032 492 16 94**  
**bureau@faigaux.ch**

# k w s a

kaiser wittwer schnegg **architectes**



kwsa sa - rue charles schäublin 3 - cp 161 - 2735 malleray - t. 032 492 75 75 - info@kwsa.ch - www.kwsa.ch

**Garage du Rallye** Le N°1 des compactes

Patrizio Maniaci | 2736 Sorvilier  
032 492 18 20 | garage-rallye@bluewin.ch

**SUZUKI GÉNÉRATION HYBRID**  
VITARA, S-CROSS, SWIFT & IGNIS

- Rouler plus écologiquement
- Rouler plus efficacement
- Rouler indépendamment
- Sans restriction

NEW SUZUKI GENERATION  
HYBRID



www.suzuki.ch

**Menuiserie MORAND** Sàrl

CUISINE - FENÊTRE - PORTE - SOL & PLAFOND  
TERRASSE - CHARPENTE

[www.morand-menuiserie.ch](http://www.morand-menuiserie.ch)

2735 Bévillard - 032 481 15 27

**FINSTRAL**

**FAIGAUX SA**

constructions de routes | aménagements extérieurs  
transports | terrassements | carrière

2735 Malleray  
bureau@faigaux.ch

T. 032 492 16 94  
www.faigaux.ch

**Feuz Frères SA**

Fruits et légumes  
Produits surgelés  
Fruits et légumes prêts à l'emploi

CH-2735 Malleray - Mail. feuzfreres@bluewin.ch  
Tél. 032 492 32 32 - Fax 032 492 27 19

*Boulangerie-Pâtisserie*  
*Marco Bracelli*  
*La Ruai 1*  
*2735 Malleray-Bévillard*  
*Tel 032 492 29 58*

crueltyfree andvegan  
Vegan  
INATAE  
YEMANJA  
Depuis 1995

**DECLÉOR** PARIS

**Anthéa Nature**  
Votre beauté & santé au naturel

**30 CHF OFFERT\***

\*Sur les soins du corps et du visage DECLEOR

Prenez soin de vous de manière saine et naturelle

Marie-Thérèse Bernasconi  
Esthéticienne, Masseuse diplômée ASCA RME

INSTITUT ANTHÉA  
Rue Principale 19 - 2735 Bévillard  
032 492 21 49 - [www.institut-anthea.ch](http://www.institut-anthea.ch)

**Epidémie du virus Covid-19:**  
**Vous êtes à risque?**

**NOUS NOUS ORGANISONS  
POUR VOUS PROTÉGER!**

pharmacieplus salzmann  
salzmann.malleray@pharmacieplus.ch  
www.pharmacieplus.ch

place de la gare 3  
2735 malleray  
t. 032 491 60 70  
f. 032 491 60 75

**Vous êtes patients à risque si:**

- Vous avez 65 ans et plus et/ou
- Vous souffrez d'une maladie chronique (hypertension, maladie cardio-vasculaire, diabète, maladie du système immunitaire, maladie des voies respiratoires, cancer)

**Dans ces cas, nous vous recommandons de téléphoner à la pharmacieplus salzmann afin que nous puissions préparer les médicaments à l'avance et ainsi pouvoir les remettre rapidement au point de retrait en face de l'entrée. Ainsi, le temps de passage à la pharmacie sera réduit ou des parents/amis pourront venir retirer la commande.**

Il est également possible de profiter de notre service de livraison. Nous recommandons de ne pas attendre le dernier moment pour se réapprovisionner en médicaments.

## Nouveau membre

# Salon Premier Regard

Cela fait désormais un an que Marie Bérout coupe, rase, coiffe ou effile des cheveux dans son salon à Malleray. Cette première bougie soufflée est l'occasion pour la jeune femme de revenir quelque peu sur le début de cette aventure; ses premières impressions en quelque somme...

«Ça, c'est quelque chose pour toi». C'est par cette phrase, prononcée par le père de Marie Bérout après avoir visité le salon situé Grand-Rue 2 à Malleray, que la native de Court a succombé à l'insistance de son entourage, désireux de la voir ouvrir sa propre enseigne. Du confort d'un emploi dans un salon prévôtois, elle a ainsi fait le pas qui la séparait d'une ambition bien enfouie: ouvrir son propre salon de coiffure. Dotée d'une solide expérience de sept années à exercer son métier après avoir réussi son examen de fin d'apprentissage, la jeune femme se sentait prête à mettre ses compétences au profit de sa propre enseigne, tout en rapprochant son lieu de travail de ses principales connaissances. Ainsi est né «Premier Regard».

Depuis lors, le salon met son professionnalisme au service de votre élégance. Dans les domaines de coiffure masculins comme féminins, la Courtisane cherche constamment à réaliser tous les types de souhaits de sa clientèle, ne manquant pas d'y ajouter une dose de sa bonne humeur communicative au passage. Se formant constamment aux nouveautés de la branche, elle saura vous conseiller sur les dernières tendances ou innovations. Vous pouvez découvrir ses créations sur les réseaux sociaux, sur internet, ou qui sait, en venant y jeter un regard par vous-même?



**Salon Premier Regard**  
**Grand-Rue 2**  
**2735 Malleray**  
**Tél. 032 492 15 47**

**L'accordeurdupiano**

*Profitez de notre  
transport de piano!*

Pré Rond 11  
 2735 Malleray  
 Mobile 079 680 51 71  
 Tél. 032 492 29 14  
 wilfredkummer@bluewin.ch



**Wilfred Kummer**  
 Facteur de pianos



Boucherie-charcuterie – 2735 Bévillard – Tel: 032 492 17 83

**Viande de notre propre abattage et de la région**  
**Les lapins de Pâques dans tous ses atouts**

Nouveau coronavirus

**VOICI COMMENT  
NOUS PROTÉGER :**

# STOP CORONA

Actualisé au 20.3.2020

Le Conseil fédéral et la Suisse ont besoin de vous.

## RESTEZ À LA MAISON. SAUVEZ DES VIES.



### Exceptions :

- Vous devez acheter des aliments
- Vous devez vous rendre chez le médecin ou à la pharmacie
- Vous devez aider d'autres personnes
- Vous devez vous rendre au travail car le télétravail est impossible

[www.ofsp-coronavirus.ch](http://www.ofsp-coronavirus.ch)

Art. 316.5P6.f



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Bundesamt für Gesundheit BAG  
Office fédéral de la santé publique OFSP  
Ufficio federale della sanità pubblica UFSP  
Uffizi federal da sanadad publica UFSP



Scan for translation

# L'UCAV fait des heureux...



De droite à gauche: Mme Wolfsberger, M. Sonderegger, M. Caroli (représentant son épouse) et enfants, Mme et M. Mühlemann, Mme Schütz, Mme Monbaron (devant), Mme Mercerat, Mme Evalet, Mme Blanchard et enfant. Manque sur la photo: Mmes Dubois & Liechi.

Vendredi 31 janvier 2020 a été une fin de journée gratifiante pour onze gagnants, tirés au sort lors du concours des chéquiers de décembre 2019. Ce sont plus de 550 chéquiers qui ont été déposés dans les urnes des membres UCAV participants, une participation plus que réjouissante pour les commerçants et artisans du village.

La cérémonie de remise des prix a eu lieu au restaurant La Cantinita de Bévillard, qui a ravi tous ses convives avec son magnifique apéro bien garni, offert par l'UCAV.

Eric Wenger, vice-président, a animé la cérémonie et remercié aussi toutes les personnes présentes pour leur fidélité et leur soutien au commerce local. Les bons d'une valeur totale de Fr. 1200.-, ainsi que les bises de circonstance, ont été remis par Mme Ferreira Cristina, membres du comité UCAV.

**FÉLICITATIONS AUX GAGNANTS  
ET MERCI À TOUS LES PARTICIPANTS!!!**

## Liste des gagnants

### 1<sup>er</sup> prix

**(bons d'achat UCAV, valeur Fr. 300.-):**  
Mme Cécilia Wolfsberger, Tavannes

### 2<sup>e</sup> & 3<sup>e</sup> prix

**(bons d'achat UCAV, valeur Fr. 200.- chacun):** M. Paul Sonderegger, Reconvilier  
& Mme Alizée Caroli, Bévillard

### 4<sup>e</sup> & 5<sup>e</sup> prix

**(bons d'achat UCAV, valeur Fr. 100.- chacun):**  
Mme Ruth Evalet, Bévillard  
& Mme Marina Mercerat, Champoz

### 6<sup>e</sup> au 11<sup>e</sup> prix

**(bons d'achat UCAV, valeur Fr. 50.- chacun):**  
Mme Mireille Liechi, Malleray,  
Mme Nicole Blanchard, Malleray,  
Mme Raymonde Mühlemann, Court,  
Mme Antoinette Schütz, Court,  
Mme Graziosa Monbaron, Bévillard,  
Mme Laetitia Dubois, Merzligen

# C.SCHALLER

INSTALLATIONS SANITAIRES  
RÉPARATIONS - DÉPANNAGES

2735 Malleray Tél. 032 492 27 82  
Natel 079 351 67 76

SONETT 10% DE RABAIS DU 1<sup>ER</sup> AU 15 AVRIL 2020



(selon stocks disponibles, non cumulable avec d'autres rabais)

**pn** IEDERHAUSER  
BUREAU D'INGENIEURS SA  
Rue Aimé Charpilloz 6a 032 492 22 32  
2735 Bévilard pn@pansa.ch

**D**ROGUERIE DE   
**L'ORVAL - 2735 BEVILARD**  
TEL. 032 492 34 92 - FAX 032 492 34 75

**HEIMANN**  
Architecte

**HEIMANN OLIVIER Sàrl**  
2735 Bévilard  
Tél. 032 491 66 33 Fax 032 491 66 32  
Natel 079 242 74 10  
E-mail: heimann.olivier@bluewin.ch



**DYNAMIC HABITAT** Sàrl  
CONCEPTION, RÉALISATION

La Gérine 5 - 2735 Malleray  
Tél: 032 / 492 11 20 - Fax: 032 / 492 11 25  
www.dynamic-habitat.com  
info@dynamic-habitat.com

**G**ERBER SA  
Galvanoplastie

Téléphone : 032 492 21 53 Chemin de Pontenet 1  
Téléfax : 032 492 29 94 2735 Malleray  
www.galvanogerber.com galvanogerber@bluewin.ch



**ZURICH**®  
Yann Minder / 079 607 29 66  
yann.minder@zurich.ch

FENÊTRES - STORES - VOLETS ALU - PORTES DE GARAGE



Doyon Frères Sàrl Tél 032 492 26 89  
Rue Aimé-Charpilloz 21 Fax 032 492 11 02  
2735 Bévilard info@doyonfreres.ch

www.doyonfreres.ch

**DANIEL BURGUNDER**  
ENTREPRISE DE PEINTURE - PLÂTRERIE



2735 Malleray  
Tél. 032 492 21 46  
Natel 079 18 73 85

 **alouettes**  
AUTOMOBILES & CYCLES



**ISUZU**

Père & Fils Sàrl

**WAHLI**

Ferblanterie ~ Couverture ~ Sanitaire ~ Chauffage

Wahli Père & Fils Sàrl  
Grand-Rue 7  
CH - 2735 Malleray

Tél. 032 492 17 80  
info@wahlisarl.ch  
www.wahlisarl.ch